

HIN1B04b – Leçon 23

le participe présent (aspect inaccompli, actualisé) ; le participe passé (aspect accompli)

Exercices / अभ्यास

I – Complétez suivant le modèle :

..... बच्चा अचानक रुक गया (दौड़ना) । → दौड़ता हुआ बच्चा अचानक रुक गया ।

- १) यह लड़का सचमुच डायरेक्टर का बेटा है ? (नाचना)
- २) रिकशे से मत उतरो ! (चलना)
- ३) मैं इस लड़के के पास नहीं बैठूँगा ! (शराब पीना)
- ४) बच्ची तारों (masc., étoiles) को देख रही थी । (आसमान में चमकना)
- ५) क्लारा छात्राओं के पास चली गई । (हिन्दी में बात करना)

II - Idem : बोरिस (सिगरेट पीता हुआ [पीते हुए]) आया । (गाना गाना)

→ बोरिस गाना गाता हुआ (गाना गाते हुए) आया ।

- १) बच्चा (हँसता हुआ) साइकिल चला रहा था । (मुस्कुराना) (एक फ़िल्मी गाना गाना) (रोना)
- २) दीदी (चाय पीते हुए/पीती हुई) बोली... (अपनी नोटबुक दिखाना) (दरवाज़ा बन्द क०) (खिड़की से झाँकना)
- ३) माँ (चिल्लाती हुई/चिल्लाते हुए) पड़ोसिन से बात कर रही थी । (खिड़की खोलना) (सब्ज़ी काटना) (पान खाना)
- ४) ड्राइवर (गाना गाते हुए/गाता हुआ) गाड़ी चलाता था । (शेर सुनाना) (बीड़ी पीना) (फ़ोन करना)
- ५) दो-तीन बच्चियाँ स्कूल से (रोती हुई/रोते हुए) निकली थीं । (नाचना) (बातें क०) (शोर मचाना)

III - (एक) लड़का हँस रहा है । वह मेरा भाई है । → हँसता हुआ लड़का मेरा भाई है ।

- १) (एक) बच्ची रो रही है । वह छोटी की बहन है, न ?
- २) पानी उबल रहा था । माँ ने उस में चाय के पत्ते डाले ।
- ३) (एक) महिला बस का इन्तज़ार कर रही है । हम उससे पूछें ?
- ४) (कुछ) लोग मन्दिर से निकल रहे थे । बच्चा उनके पास चला गया ।
- ५) (एक) लड़का ज़ोर से हँस रहा है । क्या तुम इसे जानती हो ?

IV - दोनों सहेलियाँ (बातें क०) बाज़ार पहुँचीं । → दोनों सहेलियाँ बातें करते-करते बाज़ार पहुँचीं ।

- १) माँ सारा दिन (काम क०) कितनी थक जाती है !
- २) बच्चा दिन भर (खेलना) थक गया था ।
- ३) डायरेक्टर साहब की पत्नी दिन भर मिठाइयाँ (खाना) काफ़ी मोटी हो गई थीं ।
- ४) हम लोग (ताश खेलना) सफ़र बड़े मज़े में तय करते थे (< voyager, accomplir un voyage) ।
- ५) सभी छात्र रात (जागना) बिताएँगे !

V - खिड़की से गिरी हुई बच्ची → बच्ची खिड़की से गिरी है ।

- १) दुलहन की तरह सजी हुई मेज़
- २) खिड़की के पास बैठा हुआ आदमी
- ३) घास पर लेटी हुई लड़कियाँ

- ४) फ़्रांस में छपा हुआ अख़बार
५) लंदन से आए हुए मुसाफ़िर

VI - (सोना) बच्चे को मत जगाओ ! → सोए हुए बच्चे को मत जगाओ !

- १) यह फ़ॉक (पहनना) बच्ची कितनी प्यारी लग रही है !
२) यह (टूटना) खिलौना किसका है ?
३) तुम फ़्रांस से (आना) छात्रा से कब मिली थीं ?
४) दूसरे कमरे में (बैठना) लड़के का क्या नाम है ?
५) माँ ने (उबलना) दूध फ़्रिज में रखा था ।

VII - पेन मेज़ के नीचे गिरा है । इसे उठाओ ! → मेज़ के नीचे गिरा हुआ पेन उठाओ !

- १) दरवाज़ा खुला है । इसे बन्द करो !
२) किताबें मेज़ पर रखी हैं । इनको उठाओ !
३) (एक) लड़का खिड़की के पास बैठा है । उसे भी चाय दो !
४) ये समोसे जले हैं ! इनको मत लीजिए !
५) मेरी किताब तुम्हारे झोले में रखी है । इसे मुझे वापस करो !

VIII - निशा (पलंग पर लेटी [हुई]/लेटे [हुए]) टेलीफ़ोन कर रही थी । (सोफ़े पर बैठना)

→ निशा सोफ़े पर बैठी [हुई]/बैठे [हुए] टेलीफ़ोन कर रही थी । (हाथ में डायरी लेना)

→ निशा हाथ में डायरी लिए (ou डायरी हाथ में लिए) टेलीफ़ोन कर रही थी ।

- १) छात्र (शराब पिए हुए) था । (सोना) (लाल कुरता पहनना) (घास पर लेटना)
२) तीनों लड़कियाँ (सोफ़े पर बैठी/बैठे) धीमी आवाज़ में (= à voix basse, tout doucement) बातें कर रही थीं । (पलंग पर लेटना) (आँखें नीचे क०) (रेशमी साड़ियाँ पहनना)
३) रायसाहब (सफ़ेद कुरता पहने [हुए]) कॉलेज जा रहे थे । (दो-चार किताबें हाथ में लेना) (सिर पर टोपी रखना) (मुन्नी का हाथ पकड़ना)
४) रिकशावाला (सीट पर लेटा [लेटे,]) साहब का इन्तज़ार कर रहा था । (आँखें बन्द करना) (दुकान के सामने रुकना) (फ़ुटपाथ पर बैठना)
५) रानी (सफ़ेद साड़ी पहने हुए) थी । (पीली फ़ॉक पहनना) (सोना) (मोढ़े पर बैठना)

IX - Complétez :

१) निशा मेज़ के नीचे छोटू को समझा रही थी । Nisha tout en ramassant (= soulevant) les livres tombés sous la table faisait des remontrances (= "faisait comprendre") à Chotu..

२) लड़की समोसों को हँस रही थी । La fille riait en montrant les samosas brûlés.

३) नई छात्रा कुछ किताबें बस-स्टॉप पर खड़ी थी । La nouvelle étudiante, des livres (pris) à la main, se tenait à l'arrêt d'autobus.

४) राहुल को बचपन में नए कपड़े : उसकी माँ उसे उसके चचेरे-ममेरे भाइयों के कपड़े पहनाती थी ! Rahul avait peu eu l'occasion de mettre des vêtements neufs dans sa jeunesse : sa mère lui faisait porter les vêtements donnés par (= de) ses cousins !

५) रानी एक भारी किताब सिर पर । उसे माँ ज़ोर से चिल्लाई । Rânî essayait de danser un gros (= lourd) livre posé sur la tête. En la voyant, sa mère cria bien fort.

X – Traduisez en hindi :

1)- A qui est la montre posée sur la table ? – Fais voir ! Non, ce n'est pas la mienne, cela doit être celle de Raju.

2) Maman et deux de ses amies (= d'elle deux amies), assises sur le sofa, étaient en train de discuter tout en buvant du thé.

3) Je (masc.) faisais toujours la cuisine en écoutant la BBC : cela me donnait l'occasion d'entendre de l'anglais (= "par ceci l'occasion d'entendre l'anglais s'obtenait à moi") !

4) Boris, tout en mangeant des cacahuètes grillées essayait de parler hindi avec une étudiante vêtue d'un sari rose.

5) Mais celle-ci ne lui prêtait pas attention : elle regardait un garçon assis près de la fenêtre.